

Ana Obtresal

DER GROSSE PANDABÄR :



CHINA für Kinder



CHINA für Kinder - REIHE

Text und Illustrationen von Ana Obtresal

Heute geht es dem großen Pandabären gar nicht gut. Sein Kopf brummt und er fühlt sich müde und krank.

„Was ist mit dir?“, fragt sein Freund, der Igel.

„Ach, ich fühle mich gar nicht gut“, stöhnt der große Pandabär. „Mein Chi ist so schwach.“

„Dein was? Dein Chi?“ Der Igel guckt seinen Freund mit großen Augen an. „Was ist das, ein Chi?“

„Chi ist die Lebenskraft“, erklärt der Pandabär, „sie fließt auf unsichtbaren Bahnen durch deinen Körper.“

„Das verstehe ich nicht“, sagt der Igel.

今天大熊猫很难受，无精打采的，感觉自己生病了，脑袋也嗡嗡作响。

“你怎么啦？”他的朋友刺猬问道。

“呀，我感觉很难受，”大熊猫呻吟道。“我的气很弱。”

“你的什么？你的气？”刺猬瞪大眼睛看着他的朋友。“气是什么呢？”

“气就是精力，”大熊猫解释道，“它沿着看不见的经脉在身体里流动着。”

“我还是不明白，”刺猬说道。



„Na, dann erkläre ich es dir“, brummt der Pandabär und malt mit seinem Finger seltsame Linien auf den Boden.

“喏，我来给你解释一下，”大熊猫一边说着一边在地上用他的手指画了几条奇怪的线。



„Siehst du, das sind die Bahnen, in denen das Chi fließt, wie Wasser in einem Fluss oder durch ein Rohr.“

“你看，这些线就是气流动的经脉，就像河流或者管道里的水一样。”

„Und auf jeder Bahn gibt es viele Punkte“, und der Panda malt ein paar Punkte auf seine Linien.

“而且在每条经脉上有很多穴位，”大熊猫在他的线上画了几个点。

